

DER WANDERER AN DEN MOND
Johann Gabriel Seidl

Ich auf der Erd', am Himmel du,
Wir wandern beide rüstig zu:
Ich ernst und trüb, du mild und rein,
Was mag der Unterschied wohl sein?

Ich wandre fremd von Land zu Land,
So heimatlos, so unbekannt;
Berg auf, Berg ab, Wald ein, Wald aus,
Doch bin ich nirgend, ach! zu Haus.

Du aber wanderst auf und ab
Aus Ostens Wieg' in Westens Grab,
Wallst Länder ein und Länder aus,
Und bist doch, wo du bist, zu Haus.

Der Himmel, endlos ausgespannt,
Ist dein geliebtes Heimatland;
O glücklich, wer, wohin er geht,
Doch auf der Heimat Boden steht!

EL CAMINANTE SE DIRIGE A LA LUNA

Yo en la tierra, en el cielo tú,
con energía ambos marchamos:
yo, serio y sombrío, tú, gentil y pura,
¿cuál es pues la diferencia?

Como un extraño camino de país en país,
tan sin patria y tan desconocido;
arriba y abajo de las montañas, dentro y fuera de los bosques,
pero ¡ay! nunca me siento en casa.

Tú errabunda subes y bajas
desde la cuna del Este a la tumba del Oeste,
viajando de nación en nación,
pero doquiera estás siempre en casa.

Un cielo que sin límite se extiende
es tu amada patria:
¡oh, dichoso quien en todas partes
se encuentra como en su propia patria!

Versión de Darío Valencia Restrepo